



ORGANISATION PANAMÉRICAINNE DE LA SANTÉ  
ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ



## **52<sup>e</sup> CONSEIL DIRECTEUR** **65<sup>e</sup> SESSION DU COMITÉ RÉGIONAL**

*Washington, D.C., ÉUA, du 30 septembre au 4 octobre 2013*

---

*Point 5.3 de l'ordre du jour provisoire*

CD52/14 (Fr.)

12 juillet 2013

ORIGINAL : ANGLAIS

### **AMENDEMENTS AU RÈGLEMENT FINANCIER DE L'OPS**

#### **Introduction**

1. Le Règlement financier régit l'administration financière de l'Organisation panaméricaine de la Santé (OPS). Les amendements portés au Règlement doivent être approuvés soit par la Conférence sanitaire panaméricaine soit par le Conseil directeur de l'OPS. Des directives détaillées sur l'application du Règlement financier de l'OPS figurent dans les Règles de gestion financière de l'Organisation. Les amendements portés aux Règles de gestion financière requièrent une confirmation de la part du Comité exécutif et devront être notifiées à la Conférence ou au Conseil directeur.

#### **Amendements proposés au Règlement financier de l'OPS**

2. Les amendements proposés au Règlement financier de l'OPS concernent l'Article III, *Le Programme et le Budget*, ainsi que l'Article IV, *Affectations budgétaires régulières*. Ces amendements permettront d'augmenter l'efficacité et l'efficience de l'exécution du Programme et Budget ainsi que les opérations administratives qui soutiennent les programmes techniques de l'OPS. Le texte proposé et les commentaires et explications spécifiques pour chaque Article du Règlement financier sont indiqués en annexe A.

#### **Mesure à prendre par le Conseil directeur**

3. Le Conseil directeur est prié d'examiner les amendements proposés au Règlement financier tel qu'indiqué en annexe A et d'envisager l'adoption du le projet de résolution en annexe B. Si les amendements proposés au Règlement financier de l'OPS sont approuvés par le Conseil, la Directrice présentera les modifications correspondantes aux Règles de gestion financière à la 153<sup>e</sup> Session du Comité exécutif aux fins de confirmation.

Annexes

**AMENDEMENTS PROPOSÉS AU RÈGLEMENT FINANCIER DE L'OPS\***

Texte actuel	Texte proposé	Commentaires
<b><i>Regulation III – The Program and Budget</i></b>		
New Regulation	<b>3.8 The Program and Budget shall consist of the Program and Budget as originally approved by the Conference or Directing Council, and any supplemental proposals as well as Regular Budget appropriations which have been carried over from the previous budgetary period in accordance with Regulation IV.</b>	Ce nouvel article définit “Programme et Budget” aux fins d’inclure les affectations budgétaires approuvées de la période précédente et de les rapporter à la période budgétaire subséquente, tel que stipulé à l’Article 4.2 du Règlement financier. Par conséquent, les notifications budgétaires et financières seront donc reflétées dans ces nouvelles composantes du Programme et Budget.
<b><i>Regulation IV – Regular Budget Appropriations</i></b>		
4.2 Regular Budget appropriations shall be available for making commitments in the budgetary period to which they relate for delivery of programmed goods and services in that same budgetary period or, exceptionally, in the first year of the subsequent budgetary period for delayed delivery of such programmed goods and services due to unforeseen circumstances.	4.2 Regular Budget appropriations shall be available for making commitments in the budgetary period to which they relate for delivery of programmed goods and services in that same budgetary period. <del>or,</del> <b>Regular Budget appropriations may be made available in the first year of the subsequent budgetary period in order to support operational effectiveness for non-severable contractual agreements due to be delivered in the first quarter of the subsequent year. Exceptions may also be considered by the Director to carry over Regular Budget appropriations into a subsequent budgetary period</b> forthe delayed delivery of <del>such</del> programmed goods and services due to unforeseen circumstances.	Le Règlement financier est amendé de sorte à augmenter le nombre de cas où l’Organisation peut reporter une affectation budgétaire au-delà de la période budgétaire de deux ans. Le fait d’autoriser qu’une affectation budgétaire qui finance un accord contractuel non séparable puisse être reportée à une période budgétaire subséquente augmentera l’efficacité et l’efficacité de l’exécution du Programme et Budget ainsi que des opérations administratives qui soutiennent les programmes techniques. Le seul impact financier de l’Organisation se situe au niveau de la réduction d’un éventuel excédent à la fin d’une période budgétaire.

\* Le texte du Règlement financier n’existe qu’en anglais ou espagnol. Ci-joint le texte en anglais.

Texte actuel	Texte proposé	Commentaires
<b><i>Regulation IV – Regular Budget Appropriations (cont.)</i></b>		
<p>4.4 Any balance of the Regular Budget appropriation not committed by the end of the current budgetary period, shall be used to replenish the Working Capital Fund to its authorized level, after which any balance will be available for subsequent use in accordance with the resolutions adopted by the Conference or Directing Council.</p>	<p>4.4 Any balance of the <b>funded</b> Regular Budget appropriation not committed by the end of the current budgetary period, <b>or not authorized to be carried over into the subsequent budgetary period,</b> shall be used to replenish the Working Capital Fund to its authorized level. Thereafter any balance will be <b>transferred to surplus and made</b>available for subsequent use in accordance with the resolutions adopted by the Conference or Directing Council.</p>	<p>L'introduction d'un report budgétaire à l'Article 4.2 influence la disponibilité des crédits du Fonds de roulement puisque ces fonds, bien qu'ils ne soient pas dépensés pendant la période budgétaire actuelle, doivent être disponibles pour payer les dépenses lors de la période subséquente. Aussi, doivent-ils être exclus de la détermination de tout excédent.</p>



ORGANISATION PANAMÉRICAINNE DE LA SANTÉ  
ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ



**52<sup>e</sup> CONSEIL DIRECTEUR**  
**65<sup>e</sup> SESSION DU COMITÉ RÉGIONAL**

*Washington, D.C., ÉUA, du 30 septembre au 4 octobre 2013*

---

CD52/14 (Fr.)  
Annexe B  
ORIGINAL : ANGLAIS

***PROJET DE RÉOLUTION***

**AMENDEMENTS AU RÈGLEMENT FINANCIER DE L'OPS**

***LE 52<sup>e</sup> CONSEIL DIRECTEUR,***

Ayant envisagé les amendements proposés au Règlement financier de l'Organisation panaméricaine de la Santé dans le document CD52/14;

Sachant que les amendements portés au Règlement financier de l'Organisation panaméricaine de la Santé reflètent les meilleures pratiques modernes de la gestion financière qui augmentent l'efficacité et l'efficience de l'exécution du Programme et Budget ainsi que les opérations administratives qui soutiennent les programmes techniques de l'OPS,

***DÉCIDE :***

D'approuver les amendements aux Articles III et IV du Règlement financier de l'Organisation panaméricaine de la Santé se rapportant au Programme et Budget et aux Affectations du Budget ordinaire, tel qu'indiqué en Annexe A du document CD52/\_\_\_, et de faire entrer en vigueur ces amendements au 1<sup>er</sup> janvier 2014.

Annexe

**AMENDEMENTS AU RÈGLEMENT FINANCIER DE L'OPS\*  
APPROUVÉS PAR LE 52<sup>e</sup> CONSEIL DIRECTEUR (2013)**

Nouveau texte	
<b><i>Regulation III – The Program and Budget</i></b>	
3.8	The Program and Budget shall consist of the Program and Budget as originally approved by the Conference or Directing Council, and any supplemental proposals as well as <i>Regular</i> Budget appropriations which have been carried over from the previous budgetary period in accordance with Regulation IV.
<b><i>Regulation IV – Regular Budget Appropriations</i></b>	
4.2	Regular Budget appropriations shall be available for making commitments in the budgetary period to which they relate for delivery of programmed goods and services in that same budgetary period. Exceptionally Regular Budget appropriations may be made available in the first year of the subsequent budgetary period in order to support operational effectiveness for non-severable contractual agreements due to be delivered in the first quarter of the subsequent year. Exceptions may also be considered by the Director to carry over Regular Budget appropriations into a subsequent budgetary period for the delayed delivery of programmed goods and services due to unforeseen circumstances.
4.4	Any balance of the funded Regular Budget appropriation not committed by the end of the current budgetary period, or not authorized to be carried over into the subsequent budgetary period, shall be used to replenish the Working Capital Fund to its authorized level. Thereafter any balance will be transferred to surplus and made available for subsequent use in accordance with the resolutions adopted by the Conference or Directing Council.

- - -

---

\* Le texte du Règlement financier n'existe qu'en anglais ou espagnol. Ci-joint le texte en anglais.